

## ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ВЕРБАТИВНОЙ СИНЛЕКСИКИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА: ПРИНЦИПЫ ОРГАНИЗАЦИИ И ОБРАЗЦЫ СЛОВАРНЫХ СТАТЕЙ

Рассматривается проблема лексикографического описания так называемых вербативных синлексов – устойчивых номинативных раздельнооформленных единиц, являющихся функциональными аналогами глаголов. Рассмотрены принципы организации словарных статей для толкового словаря вербативной синлексики и приведены примеры таких статей.

**Ключевые слова:** вербативные синлексы, глаголы, толковый словарь, словарная статья.

В работах 60-х гг. XX в. З. Н. Левит [1, 2] отмечал, что на всех уровнях языковой системы имеются два класса единиц: традиционные лингвистические единицы и их функциональные эквиваленты (на лексическом уровне – это лексемы и так называемые аналитические слова, а также фразеологизмы). Данные наблюдения З. Н. Левит сделал на материале французского языка, но отметил, что они применимы и к русскому языку.

Мысль З. Н. Левита о существовании аналитических слов легла в основу синлексикологической теории Г. И. Климовской [3]. По мнению Г. И. Климовской, ядро номинативного состава современного русского языка образуют слова и синлексы – составные, устойчивые (по составу и порядку следования элементов) единицы языка, безобразные или обладающие неактуализируемой метафоричностью, которые характеризуются экспрессивно-стилевой нейтральностью при определенной функционально-стилевой отнесенности и грамматической раздельнооформленностью при номинативно-смысловой цельности, обусловленной соотносительностью синлекса с одним отдельным фактом действительности. Синлексы распределяются по тем же частеречным группам, что и собственно слова, и обладают их грамматическими характеристиками. Так, параллельно с глаголами в номинативном составе языка функционируют вербативные синлексы [4]: *брать под сомнение* что-либо, *дать шанс* кому-либо, *прийти к выводу*, *показать пример* чего-либо, *принимать во внимание* что-либо и т. д.

Значительное количество вербативных синлексов, их широкая востребованность делают необходимым создание специализированного словаря вербативной синлексики современного русского языка. Это тем более важно потому, что в существующих словарях разных типов (толковых, фразеологических, словарях сочетаемости и т. д.) вербативные синлексы представлены в неполном объеме и недостаточно подробно охарактеризованы. Например, «Словарь глагольной сочетаемости непредметных имен русского языка» [5], размещенный на сайте «Национальный корпус русского язы-

ка», включает в себя не только единицы типа вербативных синлексов, но и устойчивые предикаты (*била дрожь*, *аплодисменты стихли*, *блеснул свет*), а также сочетания, относимые нами к беллетризматризмат: *бросить (беглый, прощальный) взгляд*. В словаре указан семантический класс, к которому принадлежат сочетания (*брать уроки* – действие, получатель; *вести наблюдение* – действие, продолжение; *дать надежду* – действие, каузация), и даны примеры их употребления в текстах разных функциональных стилей. При этом отсутствует толкование значений единиц, не представлен их валентностный потенциал.

Немногочисленные специализированные словари-справочники помещают единицы типа вербативных синлексов (в статусе устойчивых глагольно-именных словосочетаний) в алфавитном порядке или списком. Например, словарь «Устойчивые глагольно-именные сочетания русского языка» В. М. Дерibasа (1983) [6] фиксирует стабильный состав единиц типа вербативных синлексов и их текстовое окружение, не всегда, однако, различая их обязательные и факультативные актанты. О. Е. Коновальчук замечает, что «иногда элементы обязательного окружения единицы тоже приобретают свойство регулярной лексической воспроизводимости, но проследить, как этот факт видоизменяет целостное лексическое значение единицы, трудно, так как семантизации помещенных в словари единиц нет» [7, с. 94].

Поскольку вербативные синлексы являются функциональными аналогами глаголов, мы полагаем, что словарное представление тех и других единиц должно быть сходным. Поэтому при разработке словарных статей для толкового словаря вербативных синлексов непосредственным ориентиром для нас послужили словные толковые словари (главным образом «Большой толковый словарь русского языка» (1998) [8] и «Большой толковый словарь русских глаголов» под редакцией Л. Г. Бабенко [9]).

Представление глаголов в «Большом толковом словаре русского языка» базируется на следующих

принципах: в заголовок словарной статьи вынесен инфинитив, который сопровождается указанием форм 1-го и 2-го л. ед. ч. настоящего времени (для глаголов несовершенного вида) или будущего (для глаголов совершенного вида); глаголы, сохраняющие архаические черты формообразования (*дать, идти, клясться, найти, ошибиться* и др.), сопровождаются указанием форм прошедшего времени всех трех лиц; формы действительных и страдательных причастий прошедшего времени, а также деепричастий приводятся нерегулярно (когда при их образовании есть какие-либо особенности); из двух соотносительных по виду глаголов развернутая характеристика дается исходному члену видовой пары; для функционально-стилистической характеристики глаголов используется система помет *книжн.* (книжное), *офиц.* (официальное), *публиц.* (публицистическое), *разг.* (разговорное), *устар.* (устарелое) и т. д., помещаемых перед толкованием глагольного значения; толкование глагольного значения краткое, иногда тавтологическое (*объяснить – сделать более ясным*), нередко представляет собой ряд глаголов, синонимичных заголовочному слову, что мешает выявлению тончайших семантических различий между синонимами. Пример словарной статьи:

**ОБЪЯСНИТЬ**, -ню, -нишь; объяснённый; -ён, -нена, -нено; *св. что*. 1. Растворив, сделать более ясным, понятным. *О. задание. О. решение задачи. О. смысл прочитанного. Встречный объяснил, как доехать до поселка. Экскурсовод объяснил, что на этом месте в прошлом столетии была часовня. Не могу себе о., что произошло* (не могу понять, осмыслить). *Что тебе надо о. в тексте задания?* 2. Истолковать, раскрыть причину, смысл, закономерность чего-л. *О. явления природы. Аварию нельзя о. одной только случайностью. Как о. твоё долгое отсутствие? Не могу о., отчего третий день высокая температура. Объясните, что с вами случилось?* < Объяснять, -яю, -яешь; *нсв.* Объясняться, -яется; *страд.* Объяснение (см.) [8, с. 694].

«Большой толковый словарь русских глаголов», хотя и базируется на классических толковых словарях (Большой академический словарь (БАС), Малый академический словарь (МАС), «Толковый словарь русского языка» С. И. Ожегова и т. п.), по сравнению с ними совершенствует принципы лексикографического представления глагольной лексики. Во-первых, авторы словаря не располагают глаголы в алфавитном порядке, а распределяют их по трем основным семантическим блокам (действие и деятельность; бытие, состояние, качество; отношение), в рамках которых выделяют тематические группы (например, блок «Действие и деятельность» включает в себя группы «Движение», «Перемещение объекта», «Физическое воздействие на

объект», «Созидательная деятельность» и др.; примером тематических групп могут служить группы, выделенные в разделе «Интеллектуальная деятельность»: «глаголы возможности и желания (модальные)», «глаголы восприятия», «глаголы понимания», «глаголы познания» и др.). Во-вторых, в структуру словарной статьи добавлены зона лексических категорий (т. е. синонимы и антонимы заголовочного слова) и английские глагольные эквиваленты (так как словарь ориентирован и на лиц, обучающихся русскому языку как иностранному). В-третьих, авторы словаря стремятся выработать единую структуру дефиниции и дать максимально полное семантическое описание каждого глагола. Следствием этого является увеличение объема дефиниций, а также объема иллюстративных речений. Пример словарной статьи:

**АРГУМЕНТИРОВАТЬ**, *несов. и сов., что*. Убеждая кого-л. в чем-л., приводить (привести) доказательства, доводы, подтверждающие истинность, справедливость суждений; *син.* доказывать, обосновывать [impf. and pf. to argue (against; for), advance argument (for), give reason (for); to prove (to); to convince (of), persuade someone to believe the truth (of)]. *Убедительно отвечать на вопросы и возражения, аргументировать свое понимание той или иной проблемы – одно из главных качеств ученого* [8, с. 495].

Разрабатывая фрагмент словаря вербальных синлексов, мы опирались также на «Толковый словарь устойчивых словосочетаний русского языка» Г. И. Климовской (2010) [10], в рамках которого впервые была предпринята попытка дать лексикографическое описание массива номинативных составных единиц (синлексов, оборотов речи, беллетризов всех частей речи). Поскольку данный словарь ориентирован главным образом на школьников, он невелик по объему, включает в себя только наиболее употребительные единицы, а структура его словарных статей предельно упрощена (заголовочное слово без грамматических и прочих характеристик, краткое толкование значения и иллюстративный материал – речения, созданные автором словаря). Пример словарной статьи:

**найти в себе силы** что-л. сделать – суметь что-л. сделать, преодолевая нежелание, усталость и т. п. *Я все-таки нашел в себе силы довести эту трудную работу до конца* [10, с. 70].

С учетом всех перечисленных положений мы считаем, что словарная статья толкового словаря вербальной синлексики должна включать в себя следующие компоненты:

1) Заголовочная единица (инфинитив вербального синлекса; видовая пара глагольного элемента синлекса дается через косую черту): *брать/взять вину на себя*.

2) Валентностный (сочетаемостный) потенциал заголовочной единицы (обязательные и факультативные актанты синлекса, знаком последних в словарях традиционно выступают квадратные скобки), возможные распространители именного элемента синлекса – прилагательные с детерминативным значением, семантизация заголовочной единицы: **брать/взять вину на себя** за что-либо перед кем-либо.

3) Словоизменительная характеристика заголовочной единицы (формы 1-го и 2-го л. настоящего или будущего времени; форма 3-го л., если формы 1-го и 2-го л. не употребляются): *беру/возьму вину на себя, берешь/возьмешь вину на себя*.

4) Функционально-стилистическая характеристика заголовочного вербативного синлекса (мы используем систему функционально-стилистических помет, разработанную авторами словных толковых словарей: «Толкового словаря русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, «Большого толкового словаря русского языка» (гл. ред. С. А. Кузнецов) и др.

5) Однословные и неоднословные синонимы и антонимы заголовочной единицы (т. е. глаголы и вербативные синлексы), снабженные, если в этом есть необходимость, стилистическими пометами: **виниться/повиниться** в чем-либо перед кем-либо (син., разг.). **Возлагать/возложить вину** на кого-либо, **ставить/поставить в вину** кому-либо, **винить/обвинить** кого-либо в чем-либо (ант.).

6) Семантизация заголовочной единицы: «*признать, что твои действия привели к плохим последствиям или твой поступок относится к ряду осуждаемых обществом*».

7) Иллюстративные примеры, взятые преимущественно из фонда текстов электронного «Национального корпуса русского языка», а также из художественных, учебных, научно-популярных текстов на бумажных носителях: *Если он сидел с «придурками», например с лагерным оркестром, то мог **взять вину на себя**, выгородить товарища* (П. Алешковский «Седьмой чемоданчик»).

Далее приведём примеры словарных статей, разработанных с учетом перечисленных принципов:

**1. Давать/дать возможность** делать что-либо, даю возможность, даешь возможность – создавать такие условия, при которых чьи-либо желания, намерения, планы осуществляются. **Давать/дать шанс** кому-либо, **позволять/позволить** (син.). *Это дает возможность получить наиболее точные оценки масс сверхмассивных черных дыр, а также определить отношение массы ядра к светимости и сравнить его с соответствующей величиной для внешних частей галактики*

(А. М. Черепашук. Поиски черных дыр // Вестник РАН. 2004. № 6).

**2. Давать/дать показания** кому-либо против кого-либо, даю показания, даешь показания – в суде излагать свою точку зрения на совершенное преступление. **Показывать/показать** на кого-либо или с придат. дополн. (син.). **Юрид.** *По ночам он носился с зажженными фарами мимо окрестных роц, слыша позади себя пьяную возню и вопли пассажиров, а днем, одурев от бессонницы, сидел у следователей и давал свидетельские показания.* (И. Ильф, Е. Петров. «Золотой теленок»).

**3. Делать/сделать (правильный, верный, свободный, удачный, нравственный, сознательный) выбор**, делаю выбор, делаешь выбор – решать, что определенный предмет, качество, действие является более приемлемым, необходимым, правильным (нормально ли в этой ситуации). **Выбирать/выбрать** что-либо (син.). *Он не делал выбора, не искал своего пути, после всех заходов, зигзагов он спокойно возвращался на него, как возвращаются домой* (Д. Гранин. «Зубр»).

**4. Держать ответ** перед кем-либо, держу ответ, держишь ответ – находить достойное объяснение своим поступкам, поведению или открыто признавать свою вину за что-либо, свои недостатки. **Отвечать/ответить** за что-либо перед кем-либо (син.). *И не перед кем ответ держать нам, интеллигентам, страшно далеки мы от народа, которому надо только самое простое, а больше ничего* (И. Прусакова. «Я родилась в Ленинграде...» // Звезда, 2003).

**5. Отдавать/отдать себе отчет** в чем-либо, отдаю отчет, отдаешь отчет – верно определять причинно-следственные связи между предметами, признаками, действиями, явлениями, состояниями. **Понимать/понять, осознавать/осознать** что-либо (син.). *Катя вдруг отдала себе отчет, почему у этого Бориса глаза так странно красивы и томны: они были искусственно подведены снизу тонкою черною черточкою* (В. В. Вересаев «В тупике»).

**6. Отдавать/отдать честь**, отдаю честь, отдаешь честь – приветствовать, прикладывая руку к головному убору. **Воен.** *Бравый командир, затянутый в мундир, лихо отдал честь, и взвод, строевым шагом двинувшийся вдоль прилавка, посыпался бы на пол, если бы онемевшая от удивления хозяйка не загородила ему дорогу* (В. А. Каверин «Верлиока»).

**7. Принимать/принять (существенное, заметное, сильное, положительное, отрицательное, вредное, благоприятное, неблагоприятное, исключительное) меры** для чего-либо/к чему-либо, против чего-либо, **принимая меры, принимаешь меры** – использовать какие-либо средства,

проводить какие-либо мероприятия для достижения чего-либо. Видимо, этот массовый крик в ночи производил действительно страшное впечатление, если белогвардейские власти несколько смутились и **приняли меры** к прекращению погромов (Б. Ефимов «Десять десятилетий»).

**8. Принимать/принять участие в ком-либо, принимаю участие, принимаешь участие** – сочувствовать чьему-либо положению, состоянию, заботиться о ком-либо. **Сочувствовать** кому-либо (син.). Рюхин тяжело дышал, был красен и думал только об одном, что он отогрел у себя на груди змею, что он **принял участие** в том, кто оказался на поверку злым врагом (М. А. Булгаков «Мастер и Маргарита»).

**9. Производить/произвести (должное, сильное, неожиданное, незабываемое, чарующее, отталкивающее, неотразимое, отвратительное, приятное, глубокое, ошеломляющее, тягостное, глубокое, странное, пугающее, величественное) впечатление** на кого-либо, **произвожу впечатление, производишь впечатление** – создавать в сознании определенный образ чего-либо; обладать качествами, которые надолго остаются в памяти. **Впечатлять/впечатлить** кого-либо (син.). Если бы Ромашка мог по своему желанию вылепить себе новое лицо, он бы лучше, кажется, не вылепил. Пожалуй, на свежего человека он мог теперь **произвести даже приятное впечатление** (В. А. Каверин «Два капитана»).

### Список литературы

1. Левит З. Н. О понятии аналитической лексической единицы // Проблемы аналитизма в лексике. Минск, 1967. Вып. 1. С. 5–19.
2. Левит З. Н. К проблеме аналитического слова в современном французском языке. Минск: Вышэйшая школа, 1968. 448 с.
3. Климовская Г. И. Дело о синлексах (к вопросу о функциональном подходе к номинативному материалу языка) // Вестн. Томского гос. ун-та. 2008. Вып. 3 (4). С. 44–54.
4. Лобанова С. В. Типы отношений между вербальными синлексами и глаголами // Вестн. Томского гос. пед. ун-та. 2013. Вып. 3. С. 134–139.
5. Словарь глагольной сочетаемости непредметных имен русского языка / О. Л. Бирюк, В. Ю. Гусев, Е. Ю. Калинина // Национальный корпус русского языка. М., 2008. URL: [http://www.ruscorpora.ru/dict.ruslang.ru/abstr\\_noun.php?](http://www.ruscorpora.ru/dict.ruslang.ru/abstr_noun.php?) (дата обращения: 19.12.2013).
6. Дерибас В. М. Устойчивые глагольно-именные сочетания русского языка. 3-е изд., испр. и дополн. М.: Русский язык, 1983. 256 с.
7. Коновальчук О. Е. Составные глагольно-именные сочетания и современная лексикография // Русский язык в школе. 1994. № 2. С. 92–97.
8. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
9. Большой толковый словарь русских глаголов / под ред. Л. Г. Бабенко. М.: АСТ-ПРЕСС, 2009. 573 с.
10. Климовская Г. И. Толковый словарь устойчивых словосочетаний русского языка. Томск: Изд-во НТЛ, 2010. 149 с.

Лобанова С. В., кандидат филологических наук, доцент.

**Томский государственный педагогический университет.**

Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.

E-mail: svetlana2feb@sibmail.com

Материал поступил в редакцию 25.12.2013.

*S. V. Lobanova*

### EXPLANATORY DICTIONARY OF THE VERBATIVE SYNLEXES OF THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE: PRINCIPLES OF ORGANIZATION AND SAMPLES OF THE ENTRIES

The article is devoted to the problem of the lexicographic description of the so-called verbative synlexes – the steady nominative units issued separately, which are functional analogs of the verbs. The principles of the organization of entries for the explanatory dictionary of the verbative synlexes are considered and examples of such entries are given.

**Key words:** *the verbative synlexes, the verbs, explanatory dictionary, entry.*

### References

1. Levit Z. N. About the concept of analytic lexical unit. *Problems of analytism in the lexicon*. Minsk, 1967, no. 1, pp. 5–19 (in Russian).
2. Levit Z. N. *To a problem of the analytical word in modern French language*. Minsk, 1968, 448 p. (in Russian).
3. Klimovskaya G. I. The Case of the synlexes (question about a functional approach to the nominative language material). *Tomsk State University Bulletin*, 2008, no. 3 (4), pp. 44–54 (in Russian).
4. Lobanova S. V. The types of correlations between the verbal synlexes and the verbs. *Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2013, no. 3, pp. 134–139 (in Russian).

5. Dictionary of verbal compatibility of not subject names of Russian language O. L. Biryuk, V. Yu. Gusev, E.Yu. Kalinina. *National case of Russian language*. Electronic resource. Moscow, 2008, URL: [http://www.ruscorpora.ru/dict.ruslang.ru/abstr\\_noun.php?](http://www.ruscorpora.ru/dict.ruslang.ru/abstr_noun.php?) (address date: 19.12.2013) (in Russian).
6. Deribas V. M. *Steady verbal-nominal combinations of Russian language*. Moscow, Russian language, 1983. 256 p. (in Russian).
7. Konovalchuk O. E. Compound verbal-nominal combinations and modern lexicography. *Russian language at school*, 1994, no. 2, pp. 92–97 (in Russian).
8. *The big explanatory dictionary of Russian language*. Ed. of S. A. Kuznetsov. St. Petersburg, Norint Publ., 2000. 1536 p. (in Russian).
9. *The big explanatory dictionary of the Russian verbs*. Ed. of L. G. Babenko. Moscow, AST-PRESS Publ., 2009. 573 p. (in Russian).
10. Klimovskaya G. I. *Explanatory dictionary of set phrases of Russian language*. Tomsk, NTL publishing house, 2010. 149 p. (in Russian).

**Tomsk State Pedagogical University.**

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: svetlana2feb@sibmail.com